

Zusatzverriegelung ZV/R

Additional locking ZV/R

Montage- und Betriebsanleitung

Mounting and operating instructions



Sicherheitshinweise

Montage und Installation nur von sachkundigem und sicherheitsbewusstem Fachpersonal. Lesen und beachten Sie die Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung, um Schäden und Gefahren zu vermeiden.

Diese Anleitung ist für späteren Gebrauch/Wartung aufzubewahren.

Vor Wartungsarbeiten Netz abklemmen und vor unsachgemäßem Wiedereinschalten sichern. Montage, Leitungsverlegung und Anschluss nur durch zugelassene Fachfirmen. Bei der Installation die einschlägigen Vorschriften (z.B.: VDE 0833/0815, ZH 1/494) beachten. Die Wartungs- und Bedienvorschriften für kraftbetätigte Fenster, Türen und Tore ZH 1/494 sind zu beachten.

Zusatzverriegelung nur mit HAUTAU-Steuerungen betreiben - nur so kann eine Funktionsgarantie gewährleistet werden. Bei Verwendung von Fremdfabrikaten keine Service- oder Garantieleistungen.

Es sind flexible Zuleitungen zu verwenden (nicht einputzen). Bei der Verlegung sind Beschädigungen durch Quetschung, Biegung und Zug zu verhindern.

Leitungen so kurz wie möglich verlegen, die Leitungen zu den Antrieben sind in Abzweigdosen zu verklemmen. Abzweigdosen sind für Wartungsarbeiten zugänglich zu machen. Kabeltypen mit der örtlichen Abnahmebehörde festlegen (Feuerwehr, Brandschutzbehörde, TÜV etc). Netz- und Akku-Anschluss erst nach Montageprüfung und Probelauf durchführen. Den Antrieb vor Bauschmutz und Feuchtigkeit schützen.

Sicherheitsrelevante Bauteile sind regelmäßig auf festen Sitz zu überprüfen und auf Verschleiß zu kontrollieren. Je nach Erfordernis sind die Befestigungsschrauben nachzuziehen bzw. die Teile auszutauschen.

Defekte Motoren dürfen nicht geöffnet werden (Garantieverlust) und sind zur Reparatur ans Werk zu schicken.

Achtung:

Die Montage und Installation hat sachgemäß, sicherheitsbewusst und nach Angaben der Anschlagsanleitung zu erfolgen. Werden Ersatzteile, Ausbauteile oder Erweiterungen benötigt, ausschließlich Original-Ersatzteile verwenden. Für eine ausreichende Befestigung der Beschlagteile ist zu sorgen.

Safety instructions

Mounting and installation has to be performed by trained, qualified and safety-conscious electrical staff. Read and consider details within these instructions to avoid damages and hazards. These instructions should be kept for future use / maintenance.

Before servicing work, disconnect power supply and secure against improper reconnection. Installation, wiring and connection only by licensed companies. During installation, observe relevant regulations (e. g. VDE 0833/0815).

The maintenance and operating instructions for power-operated windows, doors and gates, ZH 1/494, must be observed, too.

Additional locking has to be operated with HAUTAU controls, only. This is the only way to guarantee function. No service or warranty in case of using third-party products.

Flexible wiring must be used (do not plaster in). During installation, avoid damage due to pinching, twisting and pulling.

Lay wiring as short as possible, clamping the lines to the drives in branch boxes.

Branch boxes must be readily accessible for servicing work.

Determine types of cables with the local inspection authorities (fire brigade, fire-protection authority, technical supervisory authority, etc). Mains and rechargeable-battery connections after assembly inspection and trial run, only. Protect drive from dirt and humidity.

Safety-related components should be checked regularly for tightness and wear. Depending on the requirements, the fastening screws have to be retightened or the parts have to be replaced.

Defective drives must not be opened (loss of warranty) and have to be sent to works for repair.

Attention:

Assembly and installation must be carried out in a proper and safety-conscious manner in keeping with the details of the instructions.

If replacement parts, extension elements or enlargements are required, use original parts only. Ensure adequate fastening of the fitting parts.



Achtung Lebensgefahr:

Die Zusatzverriegelung nur mit 24 V DC betreiben, niemals an 230 V AC anschließen.

Danger to life:

Operate the additional locking with 24 V DC, only; never connect to 230 V AC.



Bei Wartungsarbeiten Netz abklemmen und vor unsachgemäßem Wiedereinschalten sichern.

Before servicing work, disconnect power supply and secure against improper reconnection.



Warnung

Gefährdung für Material durch falsche Handhabung.

Danger of material damage due to incorrect handling.



Quetsch- und Klemmgefahr:

Bei der Montage und Bedienung nicht in den Fensterfalz und in die Zusatzverriegelung greifen.

During assembly work and operation, do not reach into the window rebate or into the additional locking.



Warnung

Gefährdung für Personen durch Gefahren aus dem Gerätebetrieb.

Danger of personal injury during operation of device.

Gewährleistung

Für den Antrieb gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) der Fa. HAUTAU (Internet: www.HAUTAU.de).

Warranty

The drive is subject to HAUTAU's Terms and Conditions (TC) (Internet: www.HAUTAU.de).

Entsorgung



Das Symbol des durchgestrichenen Mülleimers besagt, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen für Elektrogeräte sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Die Adressen erhalten Sie von Ihrer Stadt- bzw. Kommunalverwaltung. Sofern das alte Elektro- bzw. Elektronikgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie selbst für deren Löschung verantwortlich, bevor sie es zurück geben. Weitere Informationen finden Sie auf www.elektrogesetz.de bzw. für andere Sprachen auf Internetseiten zur WEEE-Richtlinie.



Disposal

The crossed-out wheeled bin symbol indicates that you must not dispose of this electrical appliance or electronic device in the household waste at the end of its service life. You can return it to free collection points for old electrical appliances in your area or to other centres where they accept old appliances for recycling. Contact your local council for addresses of collection points and centres. If the electrical appliance or electronic device contains personal data, you yourself are responsible for erasing data before you return it. You will find more information online at www.weee.org or other websites on the WEEE Directive.

Technische Daten

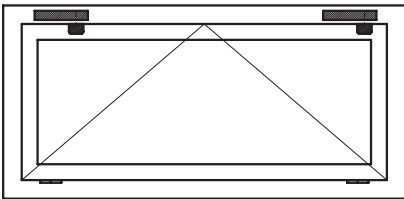
Nennspannung	24 V DC
Spannungstoleranzbereich	-20% / + 30%
Restwelligkeit	10 %
Stromaufnahme	0,3 A
Anlaufstrom	0,75 A
Maximaler Andruck	200 N
Zuhaltekraft	900 N
Verschlussmechanik	Zinkdruckgussriegel
Laufzeit	4 s
Einschaltdauer	60 s ein / 60 s aus
Umgebungstemperatur	0 °C bis +70 °C
Schutzart	IP 54
Abschaltung auf / zu	integr. elektronische Lastabschaltung
Anschlussstechnik	Anschlussleitung mit motorseitigem Stecker - 1,8 m
Abmessungen (B x H x T)	197 x 36 x 48 mm
Gewicht	ca. 0,9 kg
Lebensdauer (Zyklen Auf / Zu)	11.000
Platzbedarf einwärts	Blendrahmen 42 mm Flügel 50 mm
Platzbedarf auswärts	Blendrahmen 50 mm Flügel 45 mm
Schraubenbedarf	Alu/Kunststoff Ø 4,2 Holz Ø 4,0
Zusatzverriegelung variabel auf Überschlaghöhe von	0...10 mm (mit Distanzplatte Pos. 2) bei Aluminium, 12...22 mm bei Holz- und Kunststoff einstellbar

Technical data

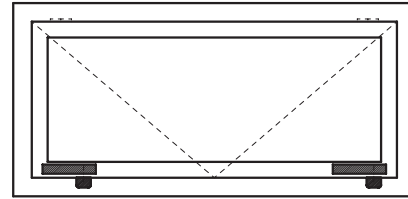
Rated voltage	24 V DC
Voltage tolerance range	-20% / + 30%
Remaining ripple	10 %
Current consumption	0,3 A
Starting current	0,75 A
max. pressure	200 N
Locking force	900 N
Locking mechanism	zinc mould locking bar
Running period	4 s
Duty cycle	60 s on / 60 s off
Ambient temperature	0 °C to +70 °C
Protection class	IP 54
cutoff open / close	integrated electronic overload cutoff
Connection technology	lead wire with plug on the motor side - 1,8 m
Dimensions (W x H x D)	197 x 36 x 48 mm
Weight	approx. 0,9 kg
Lifespan (Open/Closed cycles)	11.000
required space inwards	Frame 42 mm Sash 50 mm
required space outwards	Frame 50 mm Sash 45 mm
Screws needed	Alu/PVC Ø 4,2 Timber Ø 4,0

Additional locking is variable adjustable to overrebate height:
0-10 mm (with spacer pos. 2) for aluminium,
12-22 mm for timber and PVC

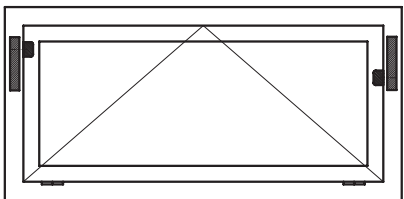
Anwendungsbeispiele / Application examples



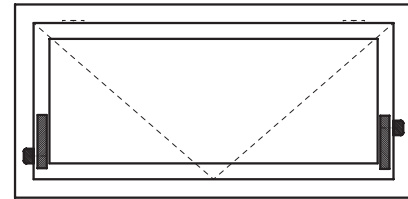
Kippflügel einwärts, Montage oben
Bottom-hung open in sash, mounting top



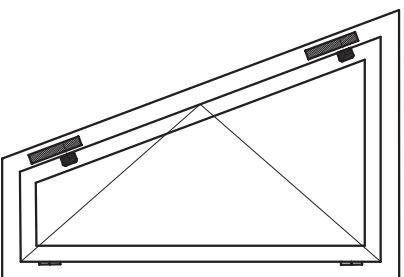
Klappflügel auswärts, Montage unten
Top-hung sash outwards opening, mounting bottom



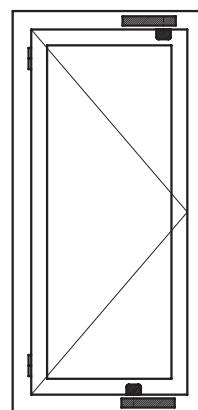
Kippflügel einwärts, Montage seitlich
Bottom-hung open in sash, mounting laterally



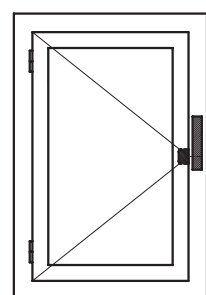
Klappflügel auswärts, Montage seitlich
Top-hung outwards opening sash, mounting laterally



Schrägfenster einwärts, Montage oben
Inclined open in window, mounting top



Drehflügel einwärts, Montage oben und unten
Side-hung open in sash, mounting top and bottom



Drehflügel einwärts, Montage seitlich
Side-hung open in sash, mounting laterally

Zusatzverriegelung am Kippflügel einwärts

Montage

- Befestigungslöcher bohren (ggf. mit optionaler Bohrschablone, Pos. 3)
- Halter (Pos. 1.1) auf den Blendrahmen und Druckstück (Pos. 1.2), ggf. inkl. Distanzplatte (Pos. 2), auf den Fensterrahmen schrauben
Maß x, bei Holz und Kunststoff: Überschalghöhe + 3 mm
Maß x, bei Aluminium: Überschalghöhe + 15 mm
(inkl. 12 mm Distanzplatte Pos. 2)
- Gehäuse (Pos. 1.3) in den Halter (Pos. 1.1) einführen
- Je einen Deckel (Pos. 1.4) stirnseitig aufstecken, Einbaulage beachten und Schrauben (Pos. 1.5) befestigen (*** riegelseitig Linksgewinde!**)

Andruckeinstellung im ausgefahrenen/verriegelten Zustand:

- Lösen der Schrauben (Pos. 1.5)*
- Drehen des Gehäuses (Pos. 1.3) auf das Maß x
- Festziehen der Schrauben mit 10 Nm (Pos. 1.5)*

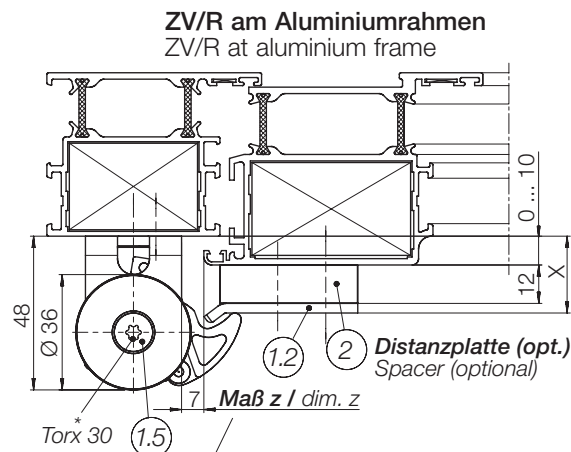
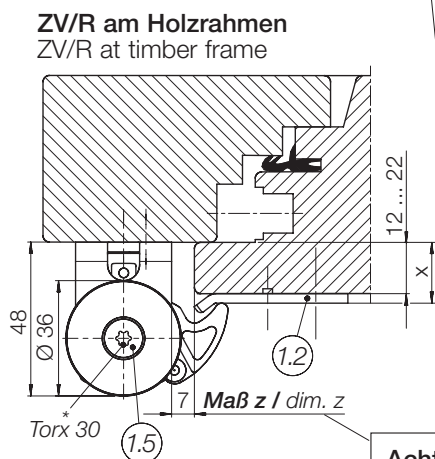
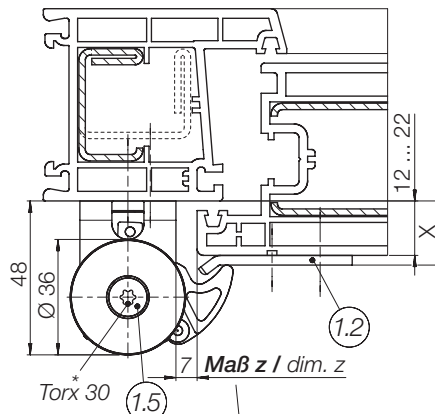
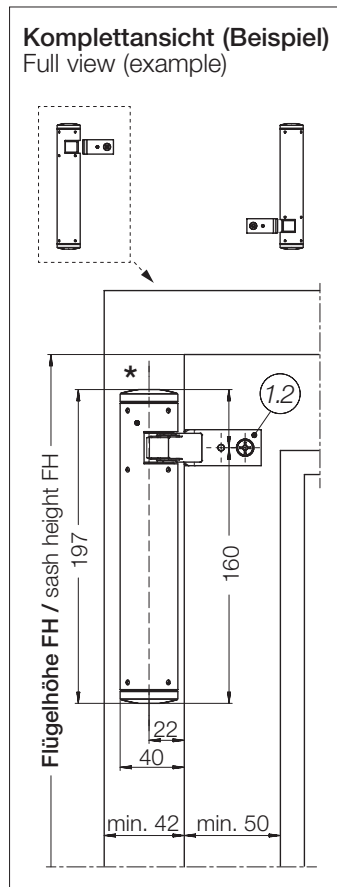
Additional locking at bottom-hung open in sash

Mounting

- bore fastening holes (possibly with optional drilling jig, pos. 3)
- fasten bracket (pos. 1.1) onto the window frame and thrust piece (pos. 1.2), possibly incl. spacer (pos. 2), onto the sash frame
dim. x, for timber and PVC: overrebate height + 3 mm
dim. x, for aluminium: overrebate height + 15 mm
(incl. 12 mm spacer pos. 2)
- install housing (pos. 1.3) into the bracket (pos. 1.1)
- attach one cover (pos. 1.4) each per face side, observe mounting orientation and fasten screws (pos. 1.5) (*** latch side left-hand thread**)

Pressure adjustment in extended/locked state:

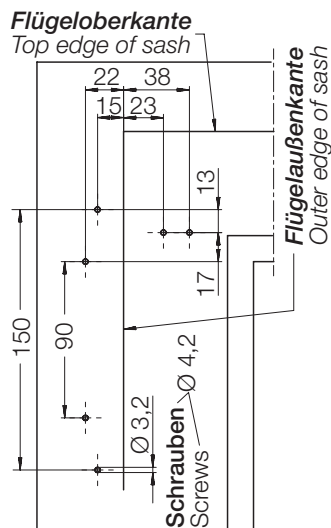
- release screws (pos. 1.5)*
- rotate the housing (pos. 1.3) to dim. x
- fasten screws with 10 Nm (pos. 1.5)*



Achtung!
Bei Verwendung einer Schaltleiste: Maß z = 13 mm
Attention!
In case of using a safety bar, dim. z = 13 mm

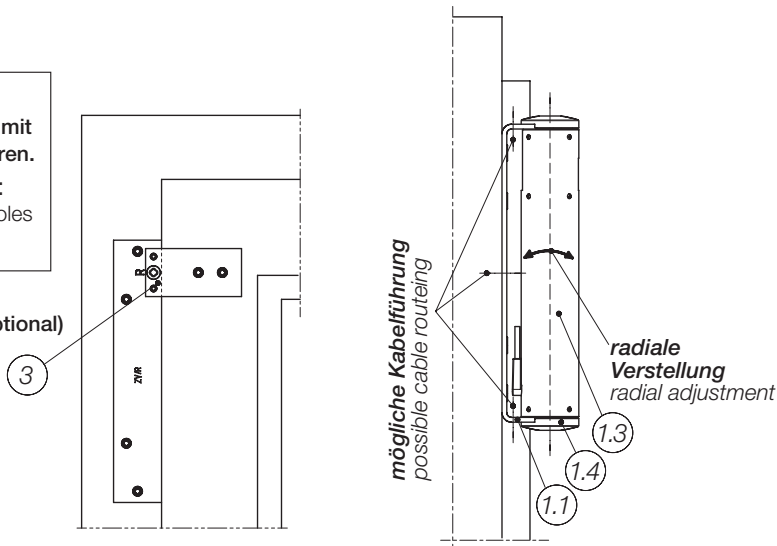
Bohrbild (für Maß z=7)

Hole pattern (for dim. z=7)



Empfehlung:
Befestigungslöcher mit Bohrschablone bohren.
Recommendation:
Drilling of fastening holes with drilling jig.

Bohrschablone (optional)
Drilling jig (optional)



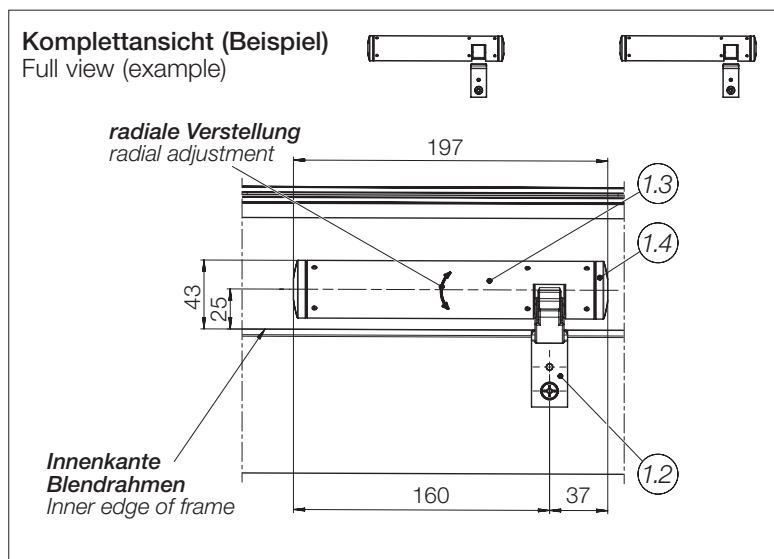
Zusatzverriegelung am Klappflügel auswärts

Montage

- Befestigungslöcher bohren (ggf. mit optionaler Bohrschablone, Pos. 3) (der Antrieb sitzt auf dem beweglichen Flügelteil)
- Halter (Pos. 1.1) auf den Fensterrahmen und Druckstück (Pos. 1.2), ggf. inkl. Distanzplatte, auf den Blendrahmen schrauben
Maß x, bei Holz und Kunststoff: Überschlaghöhe + 3 mm
Maß x, bei Aluminium: Überschlaghöhe + 15 mm
(inkl. 12 mm Distanzplatte, o. Abb., vergleiche "Kipflügel einwärts")
- Gehäuse (Pos. 1.3) in den Halter (Pos. 1.1) einführen
- Je einen Deckel (Pos. 1.4) stirnseitig aufstecken, Einbaulage beachten und Schrauben (Pos. 1.5) befestigen (*** riegelseitig Linksgewinde!**)
- Das Kabel zur Bandseite und in Bandnähe zum Blendrahmen führen. Auf genügend Bewegungsfreiheit achten!

Andruckeinstellung im ausgefahrenen/verriegelten Zustand:

- Lösen der Schrauben (Pos. 1.5)*
- Drehen des Gehäuses (Pos. 1.3) auf das Maß x
- Festziehen der Schrauben mit 10 Nm (Pos. 1.5)*



Additional locking at top-hung open out sash

Mounting

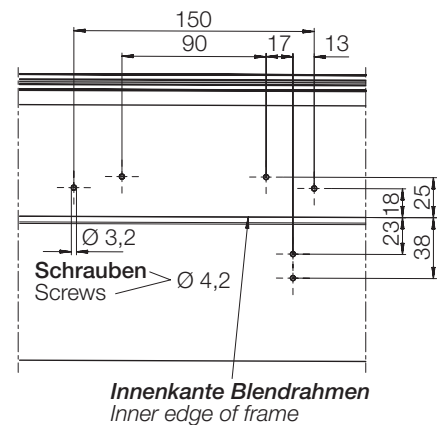
- bore fastening holes (possibly with optional drilling jig, pos. 3) (the drive is placed on the movable sash)
- fasten bracket (pos. 1.1) onto the sash frame and thrust piece (pos. 1.2), possibly incl. spacer, onto the window frame
dim. x, for timber and PVC: overrebate height + 3 mm
dim. x, for aluminium: overrebate height + 15 mm
(incl. 12 mm spacer, w/o illustration, compare "Bottom-hung open in sash")
- install housing (pos. 1.3) into the bracket (pos. 1.1)
- attach one cover (pos. 1.4) each per face side, observe mounting orientation and fasten screws (pos. 1.5) (*** latch side left-hand thread**)
- Lead the wire to the hinge side and near the hinges to the frame. Pay attention to sufficient space for movement.

Pressure adjustment in extended/locked state:

- release screws (pos. 1.5)*
- rotate the housing (pos. 1.3) to dim. x
- fasten screws with 10 Nm (pos. 1.5)*

Bohrbild (für Maß z=10)

Hole pattern (for dim. z=10)



Empfehlung:

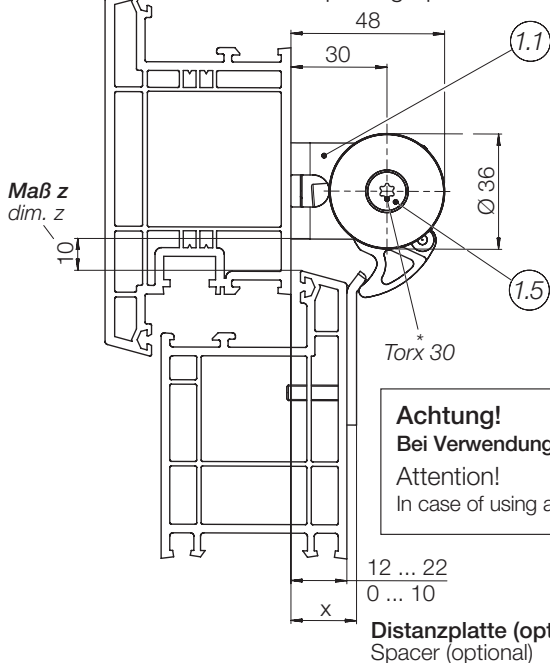
Befestigungslöcher mit Bohrschablone bohren.

Recommendation:

Drilling of fastening holes with drilling jig.

ZV/R am Klappflügel auswärts

ZV/R at top-hung open out sash



Achtung!

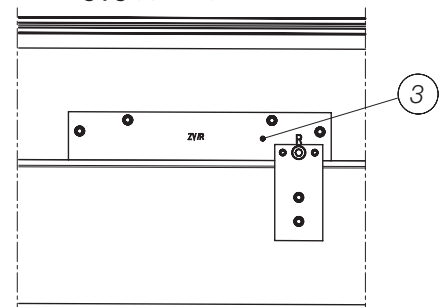
Bei Verwendung einer Schalleiste: Maß z = 13 mm

Attention!

In case of using a safety bar, dim. z = 13 mm

Bohrschablone (optional)

Drilling jig (optional)



mögliche Kabelführung

possible cable routing

